

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE - BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 97 - 310

[96/31477]

5 DECEMBRE 1996. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Chili concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements et au Protocole, faits à Bruxelles le 15 juillet 1992 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution;

Art. 2. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Chili concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, et le Protocole, faits à Bruxelles le 15 juillet 1992, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 décembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget,  
de l'Energie et des Relations extérieures,  
J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et du Transport,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur,  
de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie  
et de l'Aide médicale urgente,  
R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,  
de la Rénovation, de la Conservation de la Nature  
et de la Propreté publique,  
D. GOSUIN

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 97 - 310

[96/31477]

5 DECEMBER 1996. — Ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Chili inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, en met het Protocol, opgemaakt te Brussel op 15 juli 1992 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Chili inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen en het Protocol, opgemaakt te Brussel op 15 juli 1992 zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, op 5 december 1996.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid,  
Huisvesting en Monumenten en Landschappen,  
Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën,  
Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,  
J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
Openbare Werken en Vervoer,  
H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel,  
Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding  
en Dringende Medische Hulp,  
R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu  
en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud  
en Openbare Netheid,  
D. GOSUIN

F. 97 - 311

[96/31476]

5 DECEMBRE 1996. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Paraguay concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 6 octobre 1992 (2)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 1995-1996.

A-70/1. Projet d'ordonnance.

A-70/2. Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption. Séance du 14 novembre 1996.

(2) Session ordinaire 1995-1996.

Documents du Conseil. — A - 69/1 : Projet d'ordonnance. — A - 69/2 : Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption : séance du 14 novembre 1996.

N. 97 - 311

[96/31476]

5 DECEMBER 1996. — Ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Paraguay inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 6 oktober 1992 (2)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 1995-1996.

A-70/1. Ontwerp van ordonnantie.

A-70/2. Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming. Vergadering van 14 november 1996.

(2) Gewone zitting 1995-1996.

Documenten van de Raad. — A - 69/1 : Ontwerp van ordonnantie. — A - 69/2 : Verslag.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming : vergadering van 14 november 1996.

Art. 2. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Paraguay concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 6 octobre 1992, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 décembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Paraguay inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 6 oktober 1992, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 5 december 1996.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

F. 97 — 312

[96/31475]

5 DECEMBRE 1996. — Ordonnance portant assentiment aux actes internationaux ci-après :

— l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V et Vbis, un Protocole et Acte final, faits à Luxembourg le 14 juin 1994;

— l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldavie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV et V, un Protocole et Acte final, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994;

— l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, et Annexes I, II et III, un Protocole et Acte final, faits à Bruxelles le 23 janvier 1995;

— l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kirghistan, d'autre part, et Annexes I et II, un Protocole et Acte final, faits à Bruxelles le 9 février 1995;

— l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Belarus, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, un Protocole et Acte final, faits à Bruxelles le 6 mars 1995 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet :

— l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, et Vbis, un Protocole et Acte final, faits à Luxembourg le 14 juin 1994;

(1) Session ordinaire 1995-1996.

Documents du Conseil. — A - 92/1 : Projet d'ordonnance. — A - 92/2 : Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption : séance du 14 novembre 1996.

N. 97 — 312

[96/31475]

5 DECEMBER 1996. — Ordonnantie houdende instemming met volgende internationale akten :

— de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V en Vbis, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994;

— de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994;

— de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, en Bijlagen I, II en III, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Brussel op 23 januari 1995;

— de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kirgizië, anderzijds, en Bijlagen I en II, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995;

— de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Wit-Rusland, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Volgende Internationale Akten zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben :

— de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V en Vbis, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994;

(1) Gewone zitting 1995-1996.

Documenten van de Raad. — A - 92/1 : Ontwerp van ordonnantie. — A - 92/2 : Verslag.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming : vergadering van 14 november 1996.